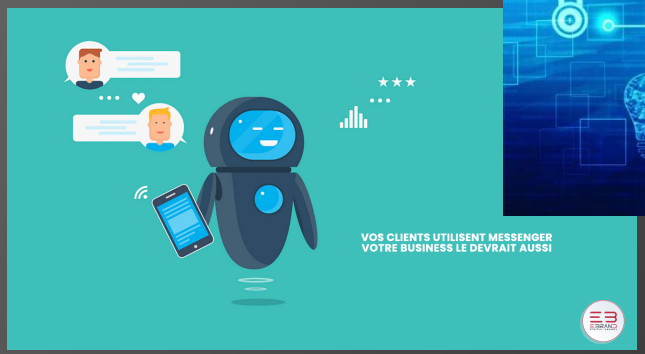
Zur Rolle digitaler Medien und der KI im Bereich Deutschlehrerausbildung



Przemysław Wolski (Universität Warschau)
Paweł Szerszeń (Universität Warschau)
Christian Efing (RWTH Aachen University)

Vortragsaufbau

1. Digitale Medien (DM) und KI – Begriffsbestimmung, aktuelle Entwicklungen

2. DM in der (Fach-)Kommunikation (Sprachwandel, Fachwissenstransfer, Fachtextanalyse)

2a. Projektbeispiele: Sketchengine, KANSAS…

3. DM in der Lehr-und Lernwelt (DaF-/DaZ-Perspektive)

3a. Projektbeispiele: Chatbots und andere KI-Formate und -Tools

4. Fazit

1. Digitale Medien

- elektronische Medien /„neue Medien” (Informationsmittler), die digital codierte Daten (Informationsmittel) präsentieren, aufzeichnen, speichern, verarbeiten, distribuieren, z.B. E-Book, Digitalradio, Digitales Fernsehen, Internet, Social Media, Computerspiel, Mobiltelefon, Digitalvideo, Lernplattform

I. technische Geräte/Werkzeuge bzw. Software

II. digital codierte Inhalte

2. DM in der (Fach-)Kommunikation: Sprachwandel

- **Oraliteralität**

- **Hypertextualität**

- **Multimodalität**

- **Wandel in (Fach-)Textsorten**

Merkmale (Chat): Emoticon als Stilmittel, durchgehende Klein- bzw. Großschreibung, freistehende Prädikate, Buchstabenwiederholung, Einsatz homogener Grapheme, verfremdete Schreibweisen etc.

2. DM in der (Fach-)Kommunikation: Fachwissenstransfer

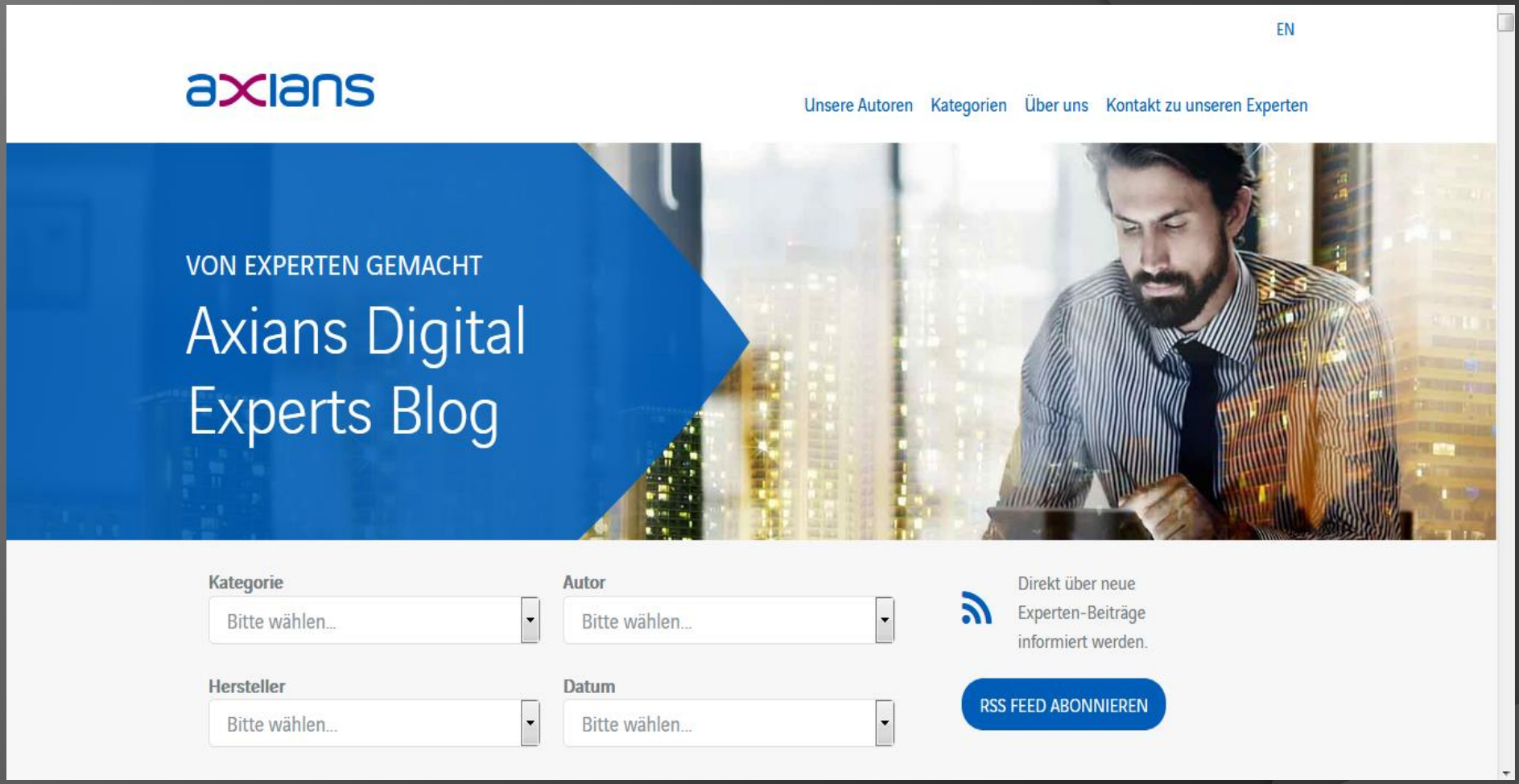
Mögliche Forschungsfragen (Bp. Blogs und Foren)

(1) Welche Gemeinsamkeiten bzw. Unterschiede weisen (Fach-) Kommunikationsprozesse in den deutschsprachigen Blogs und Foren auf?

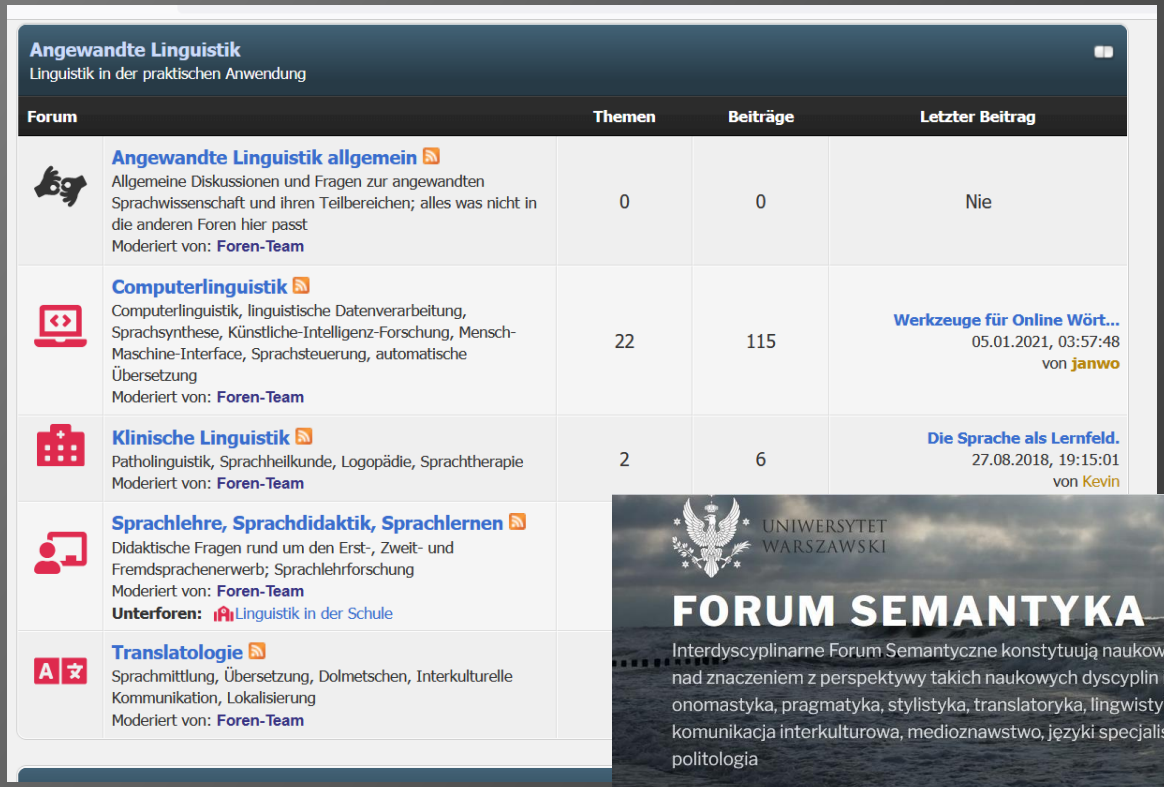
(2) Inwieweit tragen neue digitale Schreibprozesse zur Herausbildung von fachwissensaustauschfördernden Handlungsfeldern bei?

(3) Inwiefern sind solche Kommunikationspraktiken kulturbedingt und wie kommt das zum Ausdruck?

(4) Welche Rolle spielt in der (Fach-)Kommunikation die KI?

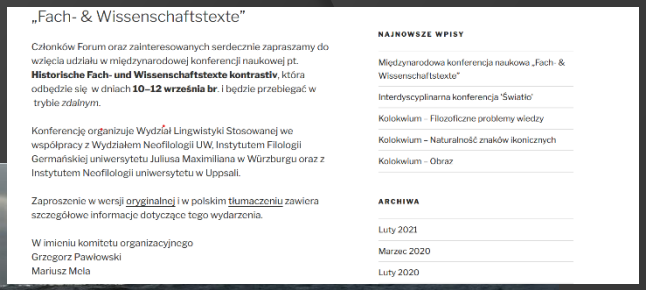


Ausschnitt aus einem Experten-Blog der ICT-Dienstleister u. Softwareherstellern unter der ICT-Marke Axians (https://www.axians.de/de/blog/ (10.04.2023)



Angewandte Linguistik
Linguistik in der praktischen Anwendung

Forum	Themen	Beiträge	Letzter Beitrag
Angewandte Linguistik allgemein Allgemeine Diskussionen und Fragen zur angewandten Sprachwissenschaft und ihren Teilbereichen; alles was nicht in die anderen Foren hier passt Moderiert von: Foren-Team	0	0	Nie
Computerlinguistik Computerlinguistik, linguistische Datenverarbeitung, Sprachsynthese, Künstliche-Intelligenz-Forschung, Mensch-Maschine-Interface, Sprachsteuerung, automatische Übersetzung Moderiert von: Foren-Team	22	115	Werkzeuge für Online Wört... 05.01.2021, 03:57:48 von janwo
Klinische Linguistik Patholinguistik, Sprachheilkunde, Logopädie, Sprachtherapie Moderiert von: Foren-Team	2	6	Die Sprache als Lernfeld. 27.08.2018, 19:15:01 von Kevin
Sprachlehre, Sprachdidaktik, Sprachlernen Didaktische Fragen rund um den Erst-, Zweit- und Fremdsprachenerwerb; Sprachlehrforschung Moderiert von: Foren-Team **Unterforen:** Linguistik in der Schule			
Translatologie Sprachmittlung, Übersetzung, Dolmetschen, Interkulturelle Kommunikation, Lokalisierung Moderiert von: Foren-Team			



„Fach- & Wissenschaftstexte"

Członków Forum oraz zainteresowanych serdecznie zapraszamy do wzięcia udziału w międzynarodowej konferencji naukowej pt. **Historische Fach- und Wissenschaftstexte kontrastiv**, która odbędzie się w dniach **10–12 września br**. i będzie przebiegać w trybie *zdalnym*.

Konferencję organizuje Wydział Lingwistyki Stosowanej we współpracy z Wydziałem Neofilologii UW, Instytutem Filologii Germańskiej uniwersytetu Juliusa Maximiliana w Würzburgu oraz z Instytutem Neofilologii uniwersytetu w Uppsali.

Zaproszenie w wersji oryginalnej i w polskim tłumaczeniu zawiera szczegółowe informacje dotyczące tego wydarzenia.

W imieniu komitetu organizacyjnego
Grzegorz Pawłowski
Mariusz Mela

NAJNOWSZE WPISY

Międzynarodowa konferencja naukowa „Fach- & Wissenschaftstexte"
Interdyscyplinarna konferencja 'Światło'
Kolokwium - Filozoficzne problemy wiedzy
Kolokwium – Naturalność znaków ikonicznych
Kolokwium - Obraz

ARCHIWA

Luty 2021
Marzec 2020
Luty 2020

UNIWERSYTET WARSZAWSKI

FORUM SEMANTYKA

Interdyscyplinarne Forum Semantyczne konstytuują naukowcy z różnych uniwersytetów w Polsce. Prowadzą oni badania nad znaczeniem z perspektywy takich naukowych dyscyplin i dziedzin jak semantyka, leksykologia, leksykografia, onomastyka, pragmatyka, stylistyka, translatoryka, lingwistyka tekstu, krytycz
komunikacja interkulturowa, medioznawstwo, języki specjalistyczne, terminolo
politologia

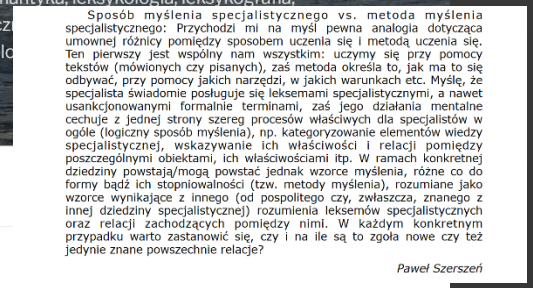
Cele Zakres Konferencje Dyskusja Struktura Kontakt

AUTOR: GRZEGORZ PAWŁOWSKI

28/02/2021

Międzynarodowa konferencja naukowa

Szukaj ...



Sposób myślenia specjalistycznego vs. metoda myślenia specjalistycznego: Przychodzi mi na myśl pewna analogia dotycząca umownej różnicy pomiędzy sposobem uczenia się i metodą uczenia się. Ten pierwszy jest wspólny nam wszystkim: uczymy się przy pomocy tekstów (mówionych czy pisanych), zaś metoda określa to, jak ma to się odbywać, przy pomocy jakich narzędzi, w jakich warunkach etc. Myślę, że specjalista świadomie posługuje się leksemami specjalistycznymi, a nawet usankcjonowanymi formalnie terminami, zaś jego działania mentalne cechuje z jednej strony szereg procesów właściwych dla specjalistów w ogóle (logiczny sposób myślenia), np. kategoryzowanie elementów wiedzy specjalistycznej, wskazywanie ich właściwości i relacji pomiędzy poszczególnymi obiektami, ich właściwościami itp. W ramach konkretnej dziedziny powstają/mogą powstać jednak wzorce myślenia, różne co do formy bądź ich stopniowalności (tzw. metody myślenia), rozumiane jako wzorce wynikające z innego (od pospolitego czy, zwłaszcza, znanego z innej dziedziny specjalistycznej) rozumienia leksemów specjalistycznych oraz relacji zachodzących pomiędzy nimi. W każdym konkretnym przypadku warto zastanowić się, czy i na ile są to zgoła nowe czy też jedynie znane powszechnie relacje?

Paweł Szerszeń

Ausschnitte aus einem LinguistInnen-Forum https://www.linguisten.de/ in D und einem Sprachwissenschaftler-Forum zur Semantik in PL http://fs.uw.edu.pl/author/73080409252/ (19.04.2023)

MOTOR TALK

Suche in Audi A6 4F Foren

Suchen

derSentinel C6/4F Themenstarter

Letzter Beitrag: 29. Mai 2018 um 18:21:48 Uhr
Erster Beitrag: 28. April 2012 um 08:54:45 Uhr

Hallo Leute!!
Nachdem ich gestern mehrere Stunden an meinem Auto verbracht habe (Injektorenwechsel) und dabei sehr Kompetente Hilfe hatte (meiste hat er gemacht 😁) hat er mich darauf hingewiesen das mein Zahnriemen nun dringend fällig wäre.
Leider wird er hier kaum erwähnt, da Ausfälle sehr selten sind....früher war er alle 120 000 km fällig, dieser Intervall wurde abgeschafft da es zu wenig Ausfälle damit gab.
empfohlener Wechsel liegt bei allen 200 000 km Laufleistung !!
Wirklich kaputt gehen kann dabei nichs und man kommt so ran ohne viel zu demontieren....allerding darf man die Pumpe nicht verdrehen beim wechseln.
Reißt der Riemen, bleibt die Pumpe einfach stehen.....das Fahrzeug natürlich auch 😁
Zu entfernen sind vorher: Alugußrohr- und Y Verteilung (Plastik) die zu den Drallklappen (Drosselklappen) gehen und die Abdeckung Zahnriemen
dann Hochdruckpumpenrad markieren und es kann los gehen..

Das vieleicht mal als Tip an alle die (gerne) selber Schrauben....(freie Werkstatt ca 80-150 euro, Audi ca 150-250 euro =Zahlen geschätzt)

mfg Senti

News

Fahrbericht:
Im Mazda CX-5 über den Baikalsee

Ausschnitt aus dem größten deutschsprachigen Auto- und Motorforum Motortalk
https://www.motor-talk.de/forum/info-zahnriemenwechsel-hochdruckpumpe-diesel-t3899439html#post34183335 (16.02.2023)

(Fach-)Kommunikationsmerkmale in Blogs/Foren

- Dialogizität
- Anonymität
- Spontaneität
- hohe kommunikative Reichweite
- (bedingte) Langlebigkeit
- Suchmaschinenfreundlichkeit
- Beachten von Kommunikationsregeln bzw. -praktiken
- Zuweisung entsprechender Rollen
- unerwünschte Praktiken: Crossposting, Spam, Beleidigen anderer User, irreführende Meldungen, Trolling etc.

- Tiefgründigkeit
- klare Strukturiertheit
- fachwissensaustauschfördernde Handlungsfelder (Fachdiskussionen, Projektinitiieren, -verwirklichen etc.)
- Stimuli f. Fachwissenstransfer (Animationen, Bilder, Infographiken etc.)
- Profilieren der (Fach-)Kommunikation

Fachwissenstransfer in Foren/Blogs

Fachlichkeit: **Fachliche Expertise der Beteiligten, vgl. z.B. hochspezialisierte Foren/Blogs für Fachexperten bzw. Wissenschaftler oder Foren/Blogs für Fachleute/Laien**

Fachsprachlichkeit: **Fachlexik, z.T. auch Fachtextemik**

Über die Qualität des Fachwissenstransfers entscheiden u.a. fachliche Expertise, Status der Diskussionsbeteiligten, Themen/Fragestellungen und (multimodale) Textform.

2. DM in der (Fach-)Kommunikation: Fachtextanalyse

Fachtextkorpora im DfB

- textanalytische Perspektive

z.B. synchron, diachron

- sprachdidaktische Perspektive:

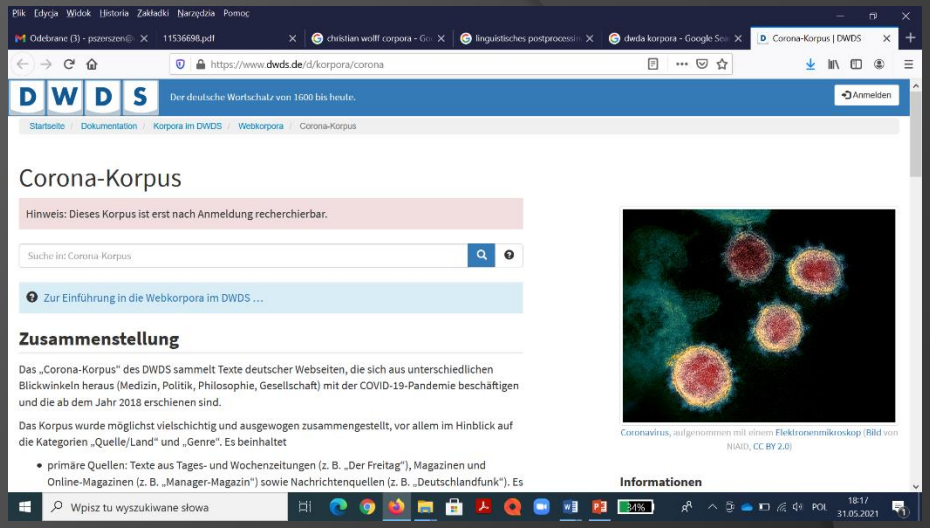
Verwendung von Fachtextkorpora im (fachbezogenenen) Sprachunterricht o.
Unterricht über die Verwendung von Fachtextkorpora

vgl. Geist/Hahn 2012: 124

Korporaarten: z.B. Referenzkorpora, Metakorpora, Zeitungskorpora, Spezialkorpora, Webkorpora

DWDS-Webkorpora

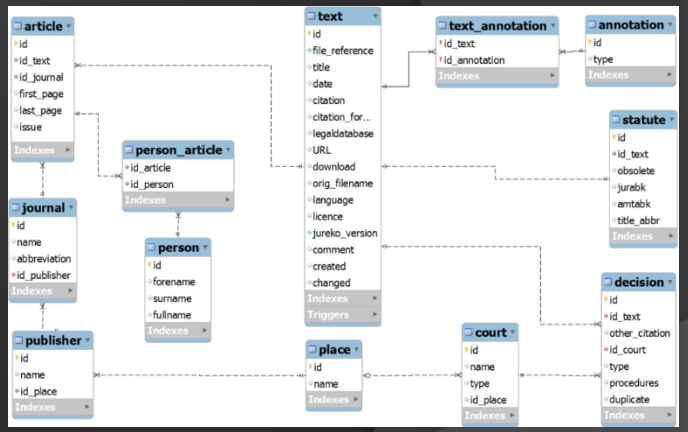
Webkorpus Ballsportarten
Jurakorpus
Medizinkorpus
Corona-Korpus
Mode- und Beauty-Blogs
IT-Blogs
Blogs



https://www.dwds.de/d/k-web (31.05.2022)

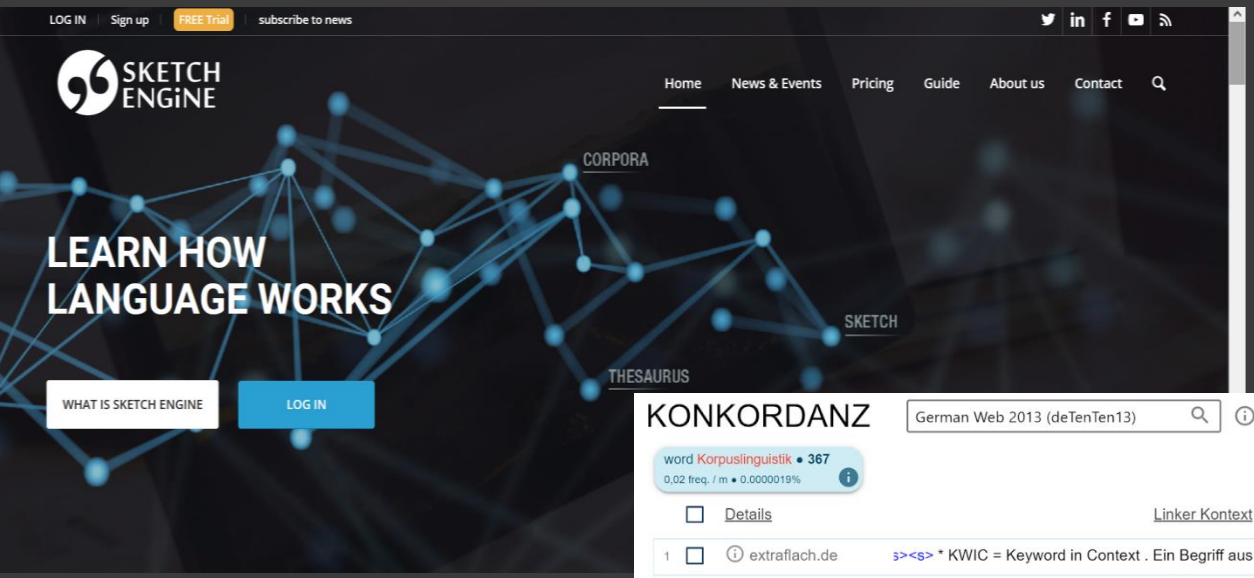
Fachtextkorpora der Uni-Siegen

Referenzkorpus des deutschsprachigen Rechts (JuReko)
Fachsprachkorpus Germanistische Linguistik
Fachsprachkorpus Medizin



https://diskurslinguistik.net/forschung/korpora/ (28.05.2022)

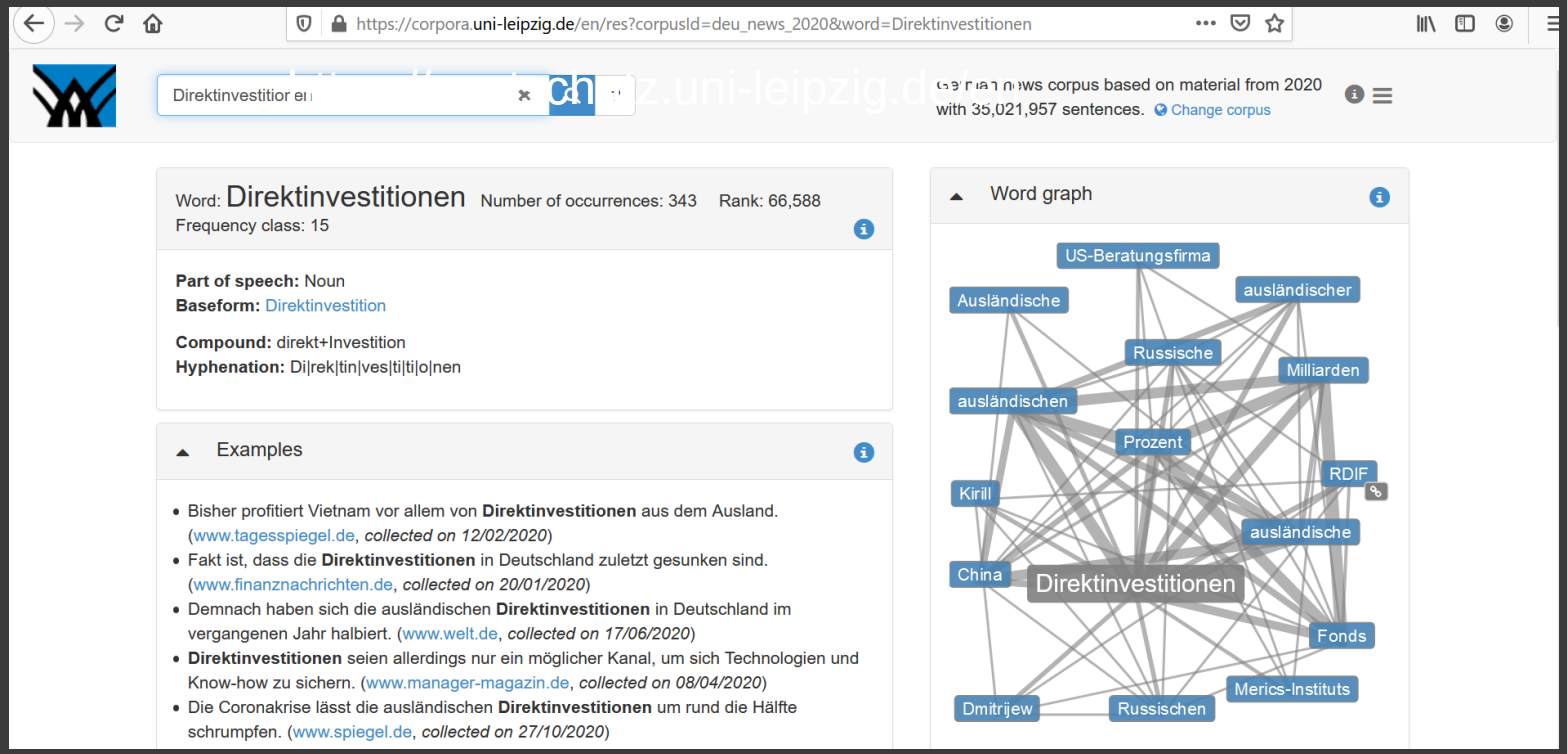
Sketch Engine



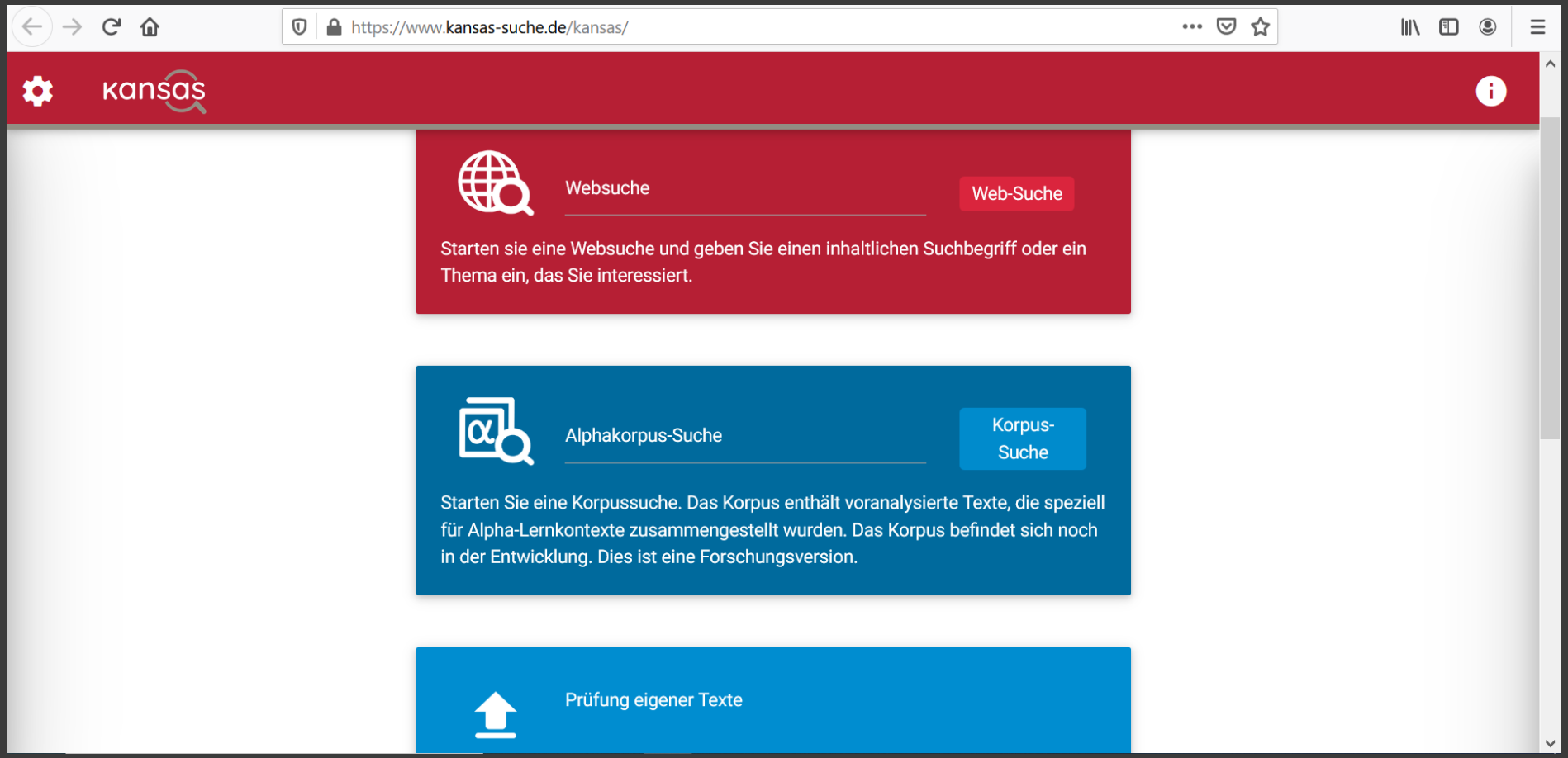
	Lemma	Frequenz [2]	
1	Influencer	1.486	•••
2	Influencern	349	•••
3	Influencers	120	•••
4	Top-Influencer	23	•••
5	Influencer-Marketing	17	•••

https://www.sketchengine.eu/ (22.06.2022)

Wortportal der Uni Leipzig



Die Suchmaschine „KANSAS”



3. DM in der DaF-Lehr- und Lernwelt

E-Learning-Produkte und ihre Funktionen

1. Werkzeuge
➔ Generieren und Speichern von didaktischen Stimuli

2. Lernprogramme/Lernplattformen
➔ Organisation des E-Learnings

3. Rolle der KI

Lernplattform-Definition, LP-Arten

Lernplattform - ein auf einem Server installiertes und im Internet verfügbares System, das der Realisierung didaktischer Lernziele dient und verschiedene Funktionen, wie Organisation, Kommunikation- und Kooperation erfüllt.

(N. Würffel, 2010)

LP-Arten: LMS, CMS, LCMS, VCS

- Open-Source-Produkte: OLAT, ILIAS, ATutor, Moodle…
- kommerzielle LP: Blackboard, Angel, WebCT, Desire2Learn…

Übungen im lernplattformgestützten FU

Lücken- und Umformungsübungen, *Drag and Drop*-Zuordnungsübungen, audiovisuelle Übungen wie etwa: interaktive Video-Übungen, Hotspot-Übungen etc.

Projekt „TEXSITE”

www.texsite.ino/de/e-learning/ (16.06.2022)

Projekt „Ein Tag Deutsch in der Pflege”

https://www.ein-tag-deutsch.de/ (16.06.2022)

Zwischenfazit

+ aussichtsreiche Perspektive für die Fachkommunikationsforschung u. -analyse dank korpusanalytischen Werkzeugen

+/- **digitale Medien im Dienst fachbezogener fremdsprachlicher Kompetenzen:**

+ rezeptiv (Leseverstehen, Hörverstehen)

+/- produktiv (Sprechen, Schreiben)

+ zeit- und ortsunabhängige Bearbeitung der Übungen und Aufgaben

3. Projektbeispiele: Voicebot

Kommunikationsvorgang: Erlernen einer Sprache mit Hilfe von LP und Chatbots

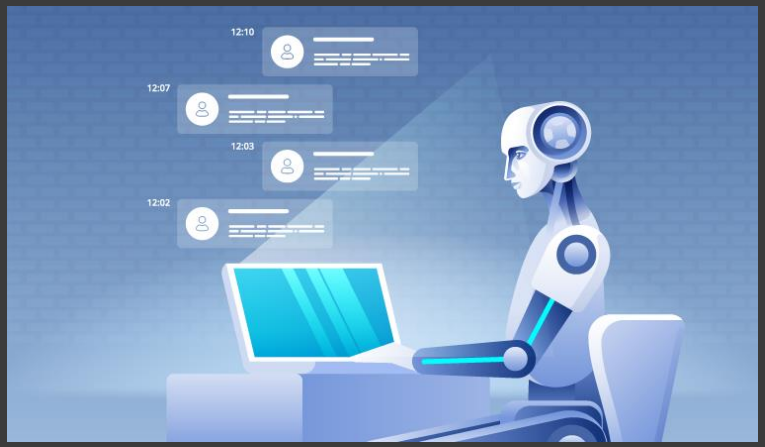
Chatbots: Funktionen, Aufbau

Funktionen: Analyse des Benutzerinputs und Generieren von kommunikationsadäquaten Antworten mit Verwendung der maschinellen Sprachverarbeitung (NLP) und der künstlichen Intelligenz

Aufbau: Datenbank als Rahmen für die „Intelligenz“ des Systems; Software-Engine, die die Schnittstelle steuert; Interpreter, der durch Analyzer und Generator mit der Schnittstelle kommuniziert.

Sprechender Chatbot (Voicebot) als Schnittstelle mit einer Spracherkennungssoftware u. Sprachsynthese-Software

Chatbots zur Förderung der berufsbezogenen sprachlich-kommunikativen Kompetenz auf LP



1–50 von 13157 Treffern

er Hamel am Himmel sein wahres	Gold	Fell/ oder seine Gold Wolle/ auf Erd
sein wahres Gold Fell/ oder seine	Gold	Wolle/ auf Erden herab.
stund stäts der Aehren schweres	Gold	.
Du streust	Gold	von deinen Höhen/ unsre Wasen an
Wen solte/ der Rubin in diesem	Gold	/ nicht laben?
der andre macht verliebt/ ist von	Gold	/ und scharf gespitzet.
ester; lässt/ das mehr als güldne	Gold	ihrer Haare/ ledig fliegen.
brüsten? daß mich solt/ wie nach	Gold	/ nach dir gelüsten?
Dessen Haupt von feinem	Gold	/ die Brust und Arm von Silber/ der

Datenbanken: Einträge aus Korpora der gesprochenen Sprache bzw. erhalten durch Prozeduren der Sprachbedarfsermittlungen

Andere KI-Formate und -Tools zur Förderung der (berufsbezogenen) sprachlich-kommunikativen Kompetenz und Möglichkeiten ihrer Anwendung

Chat GPT

Duolingo, Babbel, Rosetta Stone, Lingvist, Mondly, Busuu, Memrise etc.

Bachelor-/Masterarbeiten (Uni Warschau) und Semesterarbeiten (BUW) mit Schwerpunkt Einsatz von digitalen Medien im berufsbezogenen DaF/DaZ-Unterricht

Beispielhafte Themen (2017-2019)

- Das Fachwortschatzlernen im Bereich der Kulinaristik mit Hilfe der deutschsprachigen kulinarischen Blogs bellakocht.de und kochtopf.me. Glottodidaktische Analyse.
- Das Erlernen der medizinischen Fachsprache mittels deutschprachiger Podcasts aus dem Internetportal thieme.de
- Das Erlernen von Fachwortschatz im Bereich der Wirtschaft mit Hilfe des Portals lingorilla.com. Glottodidaktische Analyse
- Vergleichende Schulbuchanalyse für den berufsbezogenen DAZ-Unterricht am Beispiel der mündlichen Interaktion
- E-Learning Module zum Fachwortschatzerwerb im Bereich der internationalen Rechnungslegungsstandards für Unternehmen am Beispiel der Lernplattform LISST/LISTIG

Blockseminare an der BUW und RWTH Aachen

- (Fremd-)sprachendidaktische Analyse von elektronischen Lernmedien (Szerszeń)
- Digitale Medien in der Lehrwerkgestaltung für DaF (Wolski)

Einige GIP-Publikationen mit Schwerpunkt Einsatz von digitalen Medien im berufsbezogenen DaF/DaZ-Unterricht

- Kiefer, K.-H., Efing, Ch., Szerszeń, P. (2016a): Computergestützte Aus- und Weiterbildung im beruflichen Kontext: Linguistische und sprachdidaktische Betrachtungen zum EDEKA-Wissensportal. In: Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 18: 3, 39-50.
- Kiefer, K.-H., Efing, Ch., Szerszeń, P. (2016b): Wissenstransfer und E-Learning in der beruflichen Aus- und Weiterbildung: Das EDEKA-Wissensportal aus sprachwissenschaftlicher und sprachdidaktischer Perspektive. In: Zhu J., Zhao J. Szurawitzki M. (Hrsg.), Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistikkongresses Shanghai 2015, B. 2., Peter Lang, Frankfurt/Main u.a., 49-54. (= Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 21).
- Wolski, P. (2017): Sprechende Chatbots im Fach(fremd)sprachenunterricht und im berufsbezogenen Fremdsprachenunterricht. In: Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 22: 2, 138-148.
- Efing, Ch., Szerszeń, P. (2019): Berufliche und betriebliche Wissenskommunikation in digitalen Medien. In: Beckers K., Wassermann M. (Hrsg.): Wissenskommunikation im Web. Sprachwissenschaftliche Perspektiven und Analysen. (Transferwissenschaften 12). Frankfurt/Main.

- Szerszeń P. (2019): Linguistisch-sprachdidaktische Analyse der modernen elektronischen Medien am Beispiel des Projekts Jasne-Alles klar! (in:) Sprache im Beruf 2/2019, 165-184.
- Szerszeń P., (2020): Linguistische Intelligenz in der Fach(fremd)sprachendidaktik–einige Bemerkungen zu den aktuellen E-learning-Systemen, (in:) Grzeszczakowska-Pawlikowska B., Stawikowska-Marcinkowska A., Germanistinnen und Germanisten im Beruf–zwischen Ausbildung und Realität, WUŁ, 115-128
- Wolski P., Szerszeń P., (2020:) Chatbots und Voicebots auf E-Learning-Plattformen in der Förderung der berufsbezogenen Gesprächskompetenz im DaF/DaZ Unterricht, (in:) Grzeszczakowska-Pawlikowska B., Stawikowska-Marcinkowska A., Germanistinnen und Germanisten im Beruf–zwischen Ausbildung und Realität, WUŁ, 129-143.

Vielen Dank
für Ihre
Aufmerksamkeit!